

DOHODA  
VO FORME VÝMENY LISTOV  
O ZDAŇOVANÍ PRÍJMU Z ÚSPOR A O JEJ PREDBEŽNOM UPLATŇOVANÍ

## A. List od Slovenskej republiky

Vážený pane,

Je mi ct'ou odvolať sa na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Holandské Antily a (Belgickom, Rakúskom a Luxemburskom), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“, na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Holandské Antily a (členským štátom EÚ iným než Belgicko, Rakúsko a Luxembursko), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor vo forme výplat úroku“, na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Arubu a (členským štátom EÚ iným než Belgicko, Rakúsko a Luxembursko), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“ a na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Arubu a (Belgickom, Rakúskom a Luxemburskom), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor vo forme výplat úroku“, ktoré sú výsledkom rokovaní s Holandskými Antilami a Arubou o dohode o zdaňovaní úspor a ktoré boli priložené ako príloha č. 1, 2, 3 a 4 k Výsledkom rokovaní pracovnej skupiny vysokej úrovne Rady ministrov Európskej únie z 12. marca (dok. 7660/04 FISC 68).

So zreteľom na uvedené texty, je mi ct'ou Vám navrhnúť „Dohovor týkajúci sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“ ktorý sa nachádza v dodatku č. 1 k tomuto listu, a náš spoločný záväzok splniť naše vnútorné ústavné formálne požiadavky v čo najkratšom čase za účelom nadobudnutia platnosti tejto dohody, a navzájom sa bezodkladne informovať, keď budú tieto formálne požiadavky splnené.

Počas vykonávania týchto vnútorných postupov a než nadobudne platnosť tento „Dohovor týkajúci sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor vo forme výplat úroku“, je mi ct'ou Vám navrhnúť, aby Slovenská republika a Holandské kráľovstvo vzhľadom na Holandské Antily predbežne uplatňovali tento dohovor v rámci našich vnútroštátnych ústavných predpisov počínajúc 1. januárom 2005, alebo odo dňa uplatňovania smernice Rady 2003/48/ES z 3. júna 2003 o zdaňovaní príjmu z úspor vo forme výplat úroku, podľa toho, ktorý dátum je neskorší.

Je mi ct'ou navrhnúť, že pokiaľ vyššie uvedené je prijateľné pre Vašu vládu, tento list a Vaše potvrdenie spolu vytvoria dohodu medzi Slovenskou republikou a Holandským kráľovstvom vzhľadom na Holandské Antily.

Prosím prijmite, vážený pane, ubezpečenie o našej najhlbšej úcte

Za Slovenskú republiku

Minister financií

V Bratislave, dňa 01/06/2004, v slovenskom jazyku v troch vyhotoveniach.

## B. List od Holandských Antíl

Vážený pane,

Je mi ct'ou potvrdit' príjem Vášho listu z uvedeného dňa, ktorý znie:

„Vážený pane,

Je mi ct'ou odvolať sa na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Holandské Antily a (Belgickom, Rakúskom a Luxemburskom), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“, na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Holandské Antily a (členským štátom EÚ iným než Belgicko, Rakúsko a Luxembursko), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“ a na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Arubu a (členským štátom EÚ iným než Belgicko, Rakúsko a Luxembursko), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“ a na text „Dohovoru medzi Holandským kráľovstvom vzhľadom na Arubu a (Belgickom, Rakúskom a Luxemburskom), týkajúceho sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“, ktoré sú výsledkom rokovaní s Holandskými Antilami a Arubou o dohode o zdaňovaní úspor a ktoré boli priložené ako príloha č. 1, 2, 3 a 4 k Výsledkom rokovaní Pracovnej skupiny vysokej úrovne Rady ministrov Európskej únie z 12. marca (dok. 7660/04 FISC 68).

So zreteľom na uvedené texty, je mi ct'ou Vám navrhnúť „Dohovor týkajúci sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“ ktorý sa nachádza v dodatku č. 1 k tomuto listu, a náš spoločný záväzok splniť naše vnútorné ústavné formálne požiadavky v čo najkratšom čase za účelom nadobudnutia platnosti tejto dohody, a navzájom sa bezodkladne informovať, keď budú tieto formálne požiadavky splnené.

Počas vykonávania týchto vnútorných postupov a než nadobudne platnosť tento „Dohovor týkajúci sa automatickej výmeny informácií ohľadom príjmu z úspor v podobe výplat úroku“, je mi cťou Vám navrhnúť, aby Slovenská republika a Holandské kráľovstvo vzhľadom na Holandské Antily predbežne uplatňovali tento dohovor v rámci našich vnútroštátnych ústavných predpisov počínajúc 1. januárom 2005, alebo odo dňa uplatňovania smernice Rady 2003/48/ES z 3. júna o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplat úroku, podľa toho, ktorý dátum je neskorší.

Je mi cťou navrhnúť, že pokiaľ je uvedené prijateľné pre Vašu vládu, tento list a Vaše potvrdenie spolu vytvoria dohodu medzi Slovenskou republikou Holandským kráľovstvom vzhľadom na Holandské Antily.

Prosím prijmite, vážený pane, ubezpečenie o našej najhlbšej úcte“

Môžem Vám potvrdiť, že Holandské Antily súhlasia s obsahom Vášho listu.

Prosím prijmite, vážený pane, ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte

Za Holandské Antily

Minister financií

V Den Haag, dňa 27/08/2004, v slovenskom jazyku v troch vyhotoveniach.

DOHOVOR MEDZI HOLANDSKÝM KRÁĽOVSTVOM VZHLĀDOM NA HOLANDSKÉ  
ANTILY A SLOVENSKOU REPUBLIKOU TÝKAJÚCI SA AUTOMATICKEJ VÝMENY  
INFORMÁCIÍ OHĽADOM PRÍJMU Z ÚSPOR V PODOBE VÝPLAT ÚROKU

KEĎŽE:

1. Článok 17 ods. 2 smernice 2003/48/EHS (ďalej len „smernica“) Rady Európskej únie (ďalej len „Rada“) o zdaňovaní príjmu z úspor ustanovuje, že členské štáty prijmú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou od 1. januára 2005 za predpokladu, že:
  - Švajčiarska konfederácia, Lichtenštajnské kniežatstvo, Republika San Maríno, Monacké kniežatstvo a Andorrské kniežatstvo uplatňujú od tohto istého dňa opatrenia, ktoré sú rovnocenné s opatreniami obsiahnutými v smernici v súlade s dohodami uzatvorenými medzi nimi a Európskym spoločenstvom po jednomysel'ných rozhodnutiach Rady;
  - existujú všetky dohody alebo ostatné úpravy, ktoré stanovujú, že všetky príslušné závislé alebo pridružené územia od tohto dňa uplatňujú automatickú výmenu informácií tým istým spôsobom, ako je ustanovené v kapitole II smernice alebo, počas prechodného obdobia uvedeného v článku 10, uplatňujú zrážkovú daň za takých istých podmienok, ktoré sú obsiahnuté v článkoch 11 a 12.
2. Holandské Antily nepatria do daňového územia EÚ, ale sú na účely smernice pridruženým územím EÚ, a ako také nie sú viazané podmienkami smernice. Holandské kráľovstvo vzhľadom na Holandské Antily, na základe dohody medzi Holandskými Antilami a Holandskom, je však pripravené uzatvoriť dohody s členskými štátmi EÚ so zámerom uplatňovať od 1. januára 2005 počas prechodného obdobia vymedzeného v článku 10 smernice zrážkovú daň za rovnakých podmienok, ktoré sú obsiahnuté v článkoch 11 a 12 smernice a po uplynutí prechodného obdobia uplatňovať automatickú výmenu informácií rovnakým spôsobom, ako je uvedené v kapitole II smernice.

3. Dohovor medzi Holandskými Antilami a Holandskom, ktorý je uvedený v predchádzajúcom odseku, je podmienený prijatím všetkými členskými štátmi zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení potrebných na dosiahnutie súladu so smernicou, a splnením požiadaviek uvedených v článku 17 smernice.
4. Holandské Antily týmto dohovorom súhlasia s uplatňovaním ustanovení smernice, v zmysle podmienok tu stanovených, so zreteľom na vlastníkov požitkov, ktorí majú bydlisko v Slovenskej republike a Slovenská republika súhlasí s uplatňovaním smernice so zreteľom na vlastníkov požitkov, ktorí majú bydlisko na Holandských Antilách.

Vláda Holandského kráľovstva vzhľadom na Holandské Antily a vláda Slovenskej republiky, želajúc si uzatvoriť dohovor, ktorý umožní, aby príjem z úspor vo forme výplat úroku vlastníkom požitkov v jednom zo zmluvných štátov vlastníkom požitku, ktorí sú fyzickými osobami s bydliskom v inom zmluvnom štáte podliehal účinnému zdaňovaniu v súlade so zákonmi zmluvného štátu bydliska, v súlade so smernicou a s uvedenými zámermi zmluvných štátov, sa dohodli takto:

#### Článok 1

#### Pôsobnosť

1. Tento dohovor sa uplatňuje na úrok vyplácaný vyplácajúcim zástupcom so sídlom na území jedného zo zmluvných štátov s cieľom umožniť, aby príjem z úspor vo forme výplat úroku vykonaných v jednom zmluvnom štáte v prospech vlastníkov požitkov, ktorí sú fyzickými osobami s bydliskom pre daňové účely v inom zmluvnom štáte podliehal účinnému zdaňovaniu, v súlade s právnymi predpismi zmluvného štátu bydliska.
2. Pôsobnosť tohto dohovoru sa obmedzuje na zdaňovanie príjmu z úspor v podobe výplat úroku z pohľadávok, s výnimkou, inter alia, otázok týkajúcich sa zdaňovania požitkov z penzií a poistenia.
3. Pokiaľ ide o Holandské kráľovstvo, táto dohoda sa uplatňuje len na Holandské Antily.

## Článok 2

### Definície

1. Na účely tohto dohovoru, pokiaľ kontext nevyžaduje inak:
  - a) pojmy „zmluvný štát“ a „iný zmluvný štát“ znamenajú Holandské kráľovstvo vzhľadom na Holandské Antily alebo Slovenskú republiku, v závislosti od kontextu;
  - b) pojem „Holandské Antily“ znamená tú časť Holandského kráľovstva, ktorá sa nachádza v karibskej oblasti a ktorá sa skladá z ostrovných území Bonaire, Curaçao, Saba, St. Eustatius a holandskej časti St. Maarten;
  - c) "Zmluvná strana", v prípade, že ide o členský štát Európskej únie, znamená: Slovenská republika;
  - d) pojem „smernica“ znamená smernicu 2003/48/ES Rady Európskej únie z 3. júna 2003 o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplat úroku, ako je uplatňovaná v deň podpisu tohto dohovoru;
  - e) pojem „vlastník/vlastníci požitkov“ znamená vlastníka/vlastníkov požitkov v zmysle článku 2 smernice;
  - f) pojem „vyplácajúci zástupca/vyplácajúci zástupcovia“ znamená vyplácajúceho zástupcu/vyplácajúcich zástupcov v zmysle článku 4 smernice;
  - g) pojem „príslušný orgán“ znamená:
    - i) v prípade Holandských Antíl: minister financií alebo jeho splnomocnený zástupca;
    - ii) v prípade Slovenskej republiky: príslušný orgán daného štátu v zmysle článku 5 smernice.



h) pojem „výplata/výplaty úroku“ znamená výplatu/výplaty úroku v zmysle článku 6, pričom sa náležite zohľadňuje článok 15 smernice;

i) Pokiaľ pojem nie je inak definovaný v tomto dohovore, nadobúda význam, ktorý mu určila smernica.

2. Na účely tohto dohovoru sa v ustanoveniach smernice, na ktoré odkazuje tento dohovor, namiesto „členské štáty“ uvádza: „zmluvné štáty“.

### Článok 3

#### Totožnosť a bydlisko vlastníkov požitkov

Každý zmluvný štát v rámci svojho územia prijíma a zabezpečuje uplatňovanie postupov potrebných na to, aby sa vyplácajúcemu zástupcovi umožnilo identifikovať vlastníkov požitkov a ich bydlisko na účely článkov 4 až 6. Tieto postupy sú v súlade s minimálnymi požiadavkami ustanovenými v článku 3 ods. 2 a 3 smernice, za predpokladu, že, pokiaľ ide o Holandské Antily v súvislosti s pododsekmi 2 písm. a) a 3 písm. a) tohto článku, totožnosť a bydlisko vlastníka požitkov sú určené na základe informácií, ktoré sú k dispozícii vyplácajúcemu zástupcovi na základe uplatňovania príslušných ustanovení zákonov a iných právnych predpisov Holandských Antíl. Prípadné existujúce výnimky a úľavy poskytnuté vlastníkom požitkov s bydliskom v Slovenskej republike podľa týchto ustanovení sa však prestávajú uplatňovať a žiadne ďalšie výnimky alebo úľavy tejto povahy nebudú takýmto vlastníkom požitkov poskytnuté.

### Článok 4

#### Automatická výmena informácií

1. Príslušný orgán zmluvného štátu, v ktorom je usadený vyplácajúci zástupca, oznamuje informáciu uvedenú v článku 8 smernice príslušnému orgánu iného zmluvného štátu, v ktorom má vlastník požitkov bydlisko.
2. Oznamovanie informácií je automatické a uskutočňuje sa najmenej raz ročne do šiestich mesiacov od skončenia zdaňovacieho obdobia zmluvného štátu vyplácajúceho zástupcu za všetky výplaty úroku vykonané počas uvedeného roka.

3. K výmene informácií podľa tohto dohovoru zmluvné strany pristupujú v súlade s ustanoveniami článku 7 smernice 77/799/EHS.

## Článok 5

### Prechodné ustanovenia

1. Počas prechodného obdobia uvedeného v článku 10 smernice, ak vlastník požitkov má bydlisko v Slovenskej republike a vyplácajúci zástupca má bydlisko na Holandských Antilách, Holandské Antily vyberajú zrážanú daň z výplat úroku pri sadzbe 15% počas prvých troch rokov prechodného obdobia, 20% počas nasledovných troch rokov a potom pri sadzbe 35%. Počas tohoto obdobia sa od Holandských Antíl nevyžaduje uplatňovanie ustanovení článku 4. Prijímajú však informácie od Slovenskej republiky v súlade s daným článkom.
2. Vyplácajúci zástupca vyberá zrážanú daň spôsobom opísaným v článku 11 ods. 2 a 3 smernice.
3. Uloženie zrážkovej dane Holandskými Antilami nebráni Slovenskej republike v zdaňovaní príjmu v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi.
4. Počas prechodného obdobia môžu Holandské Antily stanoviť, že hospodársky subjekt vyplácajúci alebo zabezpečujúci úrok subjektu uvedenému v článku 4 ods. 2 smernice usadenému v Slovenskej republike sa považuje za vyplácajúceho zástupcu namiesto daného subjektu a vyberá zrážkovú daň z uvedeného úroku, pokiaľ daný subjekt formálne nesúhlasil s tým, aby sa jeho meno, adresa a celková čiastka jemu vyplateného alebo zabezpečeného úroku oznámila v súlade s posledným pododsekom tohto odseku.
5. Na konci prechodného obdobia sa od Holandských Antíl vyžaduje, aby uplatňovali ustanovenia článku 4 a prestali uplatňovať zrážkovú daň a delenie príjmov ustanovené v článkoch 5 a 6. Ak si počas prechodného obdobia Holandské Antily zvolia uplatňovanie ustanovení článku 4, nebudú naďalej uplatňovať zrážkovú daň a delenie príjmov ustanovené v článkoch 5 a 6.

## Článok 6

### Delenie príjmov

1. Holandské Antily si ponechajú 25% príjmu zo zrážkovej dane uvedenej v článku 5 a prevedú 75% príjmu Slovenskej republike.
2. Pokiaľ Holandské Antily vyberajú zrážkovú daň v súlade s článkom 5 ods. 4, Holandské Antily si ponechajú 25% príjmu a prevedú Slovenskej republike 75% príjmu zo zrážkovej dane vybranej z výplat úroku vyplatených subjektami uvedenými v článku 4 ods. 2 smernice, ktorí majú sídlo v Slovenskej republike.
3. Takéto prevody sa uskutočnia najneskôr počas šiestich mesiacov po skončení zdaňovacieho obdobia Holandských Antíl.
4. Holandské Antily prijímajú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie náležitého fungovania systému delenia príjmov.

## Článok 7

### Výnimky z postupu zrážania

1. Holandské Antily vykonajú opatrenia pre jeden alebo obidva postupy uvedené článku 13 ods. 1 smernice s cieľom zabezpečiť, aby vlastníci požitkov mohli požiadať, aby sa nezrážala žiadna daň.
2. Na žiadosť vlastníka požitkov vydá príslušný orgán jeho zmluvného štátu, kde má bydlisko pre daňové účely, osvedčenie v súlade s článkom 13 ods. 2 smernice.

## Článok 8

### Zamedzenie dvojitého zdanenia

Slovenská republika zabezpečí zamedzenie dvojitého zdanenia, ktoré by mohlo byť dôsledkom uloženia zrážkovej dane uvedenej v článku 5, v súlade s ustanoveniami článku 14 ods. 2 a 3 smernice, alebo zabezpečí náhradu zrážkovej dane.

## Článok 9

### Iné zrážkové dane

Dohovor nebráni zmluvným štátom vyberať iné druhy zrážkovej dane, než je zrážková daň uvedená v článku 5, v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo dohovormi o dvojitém zdanení.

## Článok 10

### Transpozícia

Do 1. januára 2005 zmluvné štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto dohovorom.

## Článok 11

### Príloha

Texty smernice a článku 7 smernice 77/799/EHS Rady Európskej únie z 19. decembra 1977 týkajúcej sa vzájomnej pomoci príslušných úradov členských štátov v oblasti priameho a nepriameho zdanenia, tak, ako sa uplatňujú v deň podpisu tohoto dohovoru a na ktoré odkazuje tento dohovor, sú priložené vo forme prílohy k tomuto dohovoru a tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť. Znenie článku 7 smernice 77/799/EHS v tejto prílohe sa nahrádza znením uvedeného článku v revidovanej smernici 77/799 EHS, ak táto revidovaná smernica nadobudne platnosť pred dňom nadobudnutia účinnosti ustanovení tohto dohovoru.

Článok 12  
Nadobudnutie platnosti

Tento dohovor nadobúda platnosť v tridsiaty deň od dňa, v ktorý si všetky vlády navzájom písomne oznámili, že ústavné požiadavky vyžadované v ich jednotlivých štátoch boli splnené a jeho ustanovenia nadobúdajú účinnosť odo dňa, od ktorého je uplatňovaná smernica podľa článku 17 ods. 2 a 3 smernice.

Článok 13  
Ukončenie

Tento dohovor zostáva v platnosti, pokiaľ ho neukončí jedna zo zmluvných strán. Každý štát môže ukončiť tento dohovor diplomatickou cestou, pričom ukončenie oznámi najmenej šesť mesiacov pred koncom ktoréhokoľvek kalendárneho roka po uplynutí obdobia troch rokov odo dňa jeho nadobudnutia platnosti. V takom prípade dohovor stráca platnosť na obdobie od konca kalendárneho roka, v ktorom bolo oznámenie o ukončení.

Vypracované v slovenskom, v anglickom a holandskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade odlišností vo výklade medzi jednotlivými jazykovými zneniami, preváži anglické znenie.

Za Slovenskú republiku

Za Holandské kráľovstvo  
v mene Holandských Antíl

## Article 7

### Provisions relating to secrecy

1. All information made known to a Member State under this Directive shall be kept secret in that State in the same manner as information received under its national legislation. In any case, such information:

- may be made available only to the persons directly involved in the assessment of the tax or in the administrative control of this assessment,
- may be made known only in connection with judicial proceedings or administrative proceedings involving sanctions undertaken with a view to, or relating to, the making or reviewing the tax assessment and only to persons who are directly involved in such proceedings; such information may, however, be disclosed during public hearings or in judgements if the competent authority of the Member State supplying the information raises no objection at the time when it first supplies the information,
- shall in no circumstances be used other than for taxation purposes or in connection with judicial proceedings or administrative proceedings involving sanctions undertaken with a view to, or in relation to, the making or reviewing of the tax assessment.

In addition, Member States may provide for the information referred to in the first subparagraph to be used for assessment of other levies, duties and taxes covered by Article 2 of Directive 76/308/EEC(8).

2. Paragraph 1 shall not oblige a Member State whose legislation or administrative practice lays down, for domestic purposes, narrower limits than those contained in the provisions of that paragraph, to provide information if the State concerned does not undertake to respect those narrower limits.

3. Notwithstanding paragraph 1, the competent authorities of the Member State providing the information may permit it to be used for other purposes in the requesting State, if, under the legislation of the informing State, the information could, in similar circumstances, be used in the informing State for similar purposes.
  
4. Where a competent authority of a Member State considers that information which it has received from the competent authority of another Member State is likely to be useful to the competent authority of a third Member State, it may transmit it to the latter competent authority with the agreement of the competent authority which supplied the information.

-----